

Distr.
GENERAL

S/1997/883
13 November 1997
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ١٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧ موجهة إلى
رئيس مجلس الأمن من الرئيس التنفيذي للجنة الخاصة
التي أنشأها الأمين العام عملاً بالفقرة ٩ (ب) '١' من قرار
مجلس الأمن ٦٨٧ (١٩٩١)

أود أن أحيطكم علماً، وأن أبلغ أعضاء المجلس، من خلالكم، بأن مدير مركز بغداد للرصد والتحقق التابع للجنة الخاصة قد تلقى، في الساعة ١٧/٢٥ بالتوقيت المحلي في بغداد، الرسالة المرفقة من وزارة خارجية حكومة العراق. وتنص الرسالة على أن يغادر الأفراد الأمريكيون الملحقون بالمركز العراق فوراً، اليوم، عبر طريق بغداد - عمان السريع.

ومرفق أيضاً بهذه الرسالة الرد الذي طلبت إحالته إلى وزارة الخارجية العراقية.

ونظراً لأن حكومة العراق قد قررت عدم الامتثال لمقرر المجلس الذي ورد في القرار ١١٣٧ (١٩٩٧)، قررت سحب أغلبية أفراد اللجنة الخاصة من العراق بصورة مؤقتة.

وأعتزم إبقاء عدد محدود جداً من الموظفين في بغداد لإدامة أماكن اللجنة ومعداتنا. وما زال أمني معقوداً على أن يتسنى استئناف عمل اللجنة بالكامل ومن دون أي قيود في أقرب موعد ممكن.

وسأغدو ممتناً لو عرضتم هذه الرسالة على أعضاء مجلس الأمن.

(توقيع) ريتشارد بتلر

المرفق الأول

رسالة مؤرخة ١٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧ موجهة من
وزارة خارجية حكومة العراق إلى مدير مركز بغداد للرصد
والتحقق التابع للجنة الخاصة

إلحاقاً برسالتي المؤرخة ٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٧، يشرفني أن أحيطكم علماً بقرار حكومة العراق بأن يغادر الأفراد الأمريكيون التابعون لمركز بغداد للرصد والتحقق العراق فوراً اليوم الموافق ١٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧ عبر طريق بغداد - عمان السريع.

وأرجو أن تقوم باتخاذ الإجراء اللازم طبقاً لهذا القرار.

عدنان مالك

رئيس إدارة

المنظمات الدولية والمؤتمرات

المرفق الثاني

رسالة مؤرخة ١٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧ موجهة من الرئيس التنفيذي للجنة الخاصة إلى مدير مركز بغداد للرصد والتحقق مع رده على وزارة خارجية العراق

أرجو إعداد رسالة تتضمن ما يلي والتوجه بها فوراً إلى وزارة خارجية العراق. أرجو الحصول على رد فوري عليها، والانتظار إن لزم الأمر في وزارة الخارجية. أرجو أيضاً إعلامي فوراً بردهم.

النص

رداً على رسالتكم المؤرخة ١٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧، فيما يتعلق بمغادرة أفراد لجنة الأمم المتحدة الخاصة الذين يحملون جنسية الولايات المتحدة العراق، وبناءً على تعليمات الرئيس التنفيذي للجنة الأمم المتحدة الخاصة، أود أن أفيدكم بما يلي:

لقد تقرر نقل جميع أفراد لجنة الأمم المتحدة الخاصة من العراق باستثناء عدد محدود من موظفي المكتب برئاسة الجنرال كارلستروم، مدير مركز بغداد للرصد والتحقق. وسيكون بين الموظفين الذين سيغادرون العراق جميع موظفي التفتيش والرصد، بمن فيهم من يحملون منهم جنسية الولايات المتحدة.

وقد تم اتخاذ الترتيبات كي تهبط طائرة تابعة للجنة الخاصة في مطار الحبانية في الساعة ٠٧/١٥ من يوم ١٤ تشرين الثاني/نوفمبر. وستقلع الطائرة إلى البحرين في الساعة ٠٨/٠٠. ونعتزم أن تقل هذه الطائرة جميع أفرادنا الذين سيغادرون بغداد.

وفي ظل هذه الظروف، يرجى منكم عدم الإصرار على أن يغادر أفراد اللجنة الخاصة الذين يحملون جنسية الولايات المتحدة براً من بغداد إلى عمان في ١٣ تشرين الثاني/نوفمبر، وأن تقبلوا بدلاً من ذلك تأكيداتنا بأن هؤلاء الأفراد سيغادرون على متن طائرة اللجنة الخاصة في الساعة ٠٨/٠٠ من ١٤ تشرين الثاني/نوفمبر.

ونظراً لقصر مهلة الاشعار، يتعين عليّ أن أطلب منكم اتخاذ قرار فوراً والرد على هذا الطلب.

وقد أحطت علماً بالتأكيدات الشفوية التي أعطيتموها للجنرال كارلستروم فيما يتعلق بسلامة جميع أفراد اللجنة الخاصة في جميع الأوقات.

انتهى النص

ريتشارد بتلر
